

## الندوة الوطنية للترجمة



تدعو الهيئة العامة السورية للكتاب بالتعاون مع جامعة دمشق (المعهد العالي للترجمة)، ومجمع اللغة العربية، واتحاد الكتاب العرب، واتحاد الناشرين السوريين، ومركز دمشق للأبحاث والدراسات (مداد)، لحضور فعاليات الندوة الوطنية للترجمة للعام ٢٠١٨ تحت عنوان: (دور الترجمة في الحفاظ على التنوع الثقافي واللغوي).

وذلك في يومي الأحد والإثنين للقاءات الندوة الوطنية للترجمة للعام ٢٠١٨ تحت عنوان: (دور الترجمة في الحفاظ على التنوع الثقافي واللغوي).

## المؤرخ سهيل زكار ضيف «أماسي»

في حوارية بعنوان «٦٠ عاماً من التاريخ»، استضيف أماسي في نسختها (٢٠) المؤرخ السوري «سهيل زكار»، وذلك في تمام الساعة السادسة من مساء يوم غد في المركز الثقافي العربي- بورماتة، وتتضمن الأمسية حوارية عددًا من المحاور، التي تتناول مسيرة «زكار»، وغطاءه على امتداد (٦) عقود.

بدأ المخرج السوري فادي سليم مؤخرًا تصوير ثالث خماسيات مسلسل «عن الهوى والجوى» بعنوان «الخطوات» عن نص من تأليفه وإنتاج المؤسسة العامة للإنتاج الإذاعي والتلفزيوني.

فكرة الخماسية مقتبسة عن فيلم اجنبي، تدور أحداثها في زمنين، خمسينيات القرن الماضي، والثاني والزمن الحاضر، وتتحدث عن مريضة زهايمر «ليلي» مرح جبر، ومحبة زوجها الشديدة لها «سامح-غسان مسعود»، والتي تدفعه إلى ترك عمله، ليكرس حياته مهتمًا بأموالها وخاصة بعد هروبها المتكرر من مكان إقامتها.

ويشارك في بطولة الخماسية كل من: القديرة منى واصف (في تعاونها الأول مع المؤسسة العامة للإنتاج الإذاعي والتلفزيوني) دانا جبر، السدير مسعود، روبي عيسى، سوزان سكاك، علاء الزعبي، غسان عذب، فائق عرقسوسي، صفوح الميمايس، ربا المأمون، كميليا بطرس، فيما يجري تنفيذ مشاهدهما بين دمشق والزبداني.

## مهرجان خطوات السينمائي الدولي في اللاذقية

شهدت فعاليات اليوم الأول من مهرجان خطوات السينمائي الدولي للأفلام القصيرة بدورته الخامسة عرض عدد من الأفلام المشاركة في مسابقات المهرجان فضلًا عن تكريم شخصيات فنية وأدبية سورية.

ويقيم المهرجان مجلس الشباب السوري بالتعاون مع المؤسسة العامة للسينما، وقد احتوى على ١١ فيلمًا قصيرًا من الهند والعراق وإيران والبحرين والإمارات والسعودية والولايات المتحدة الأميركية بينها أربعة أفلام سورية إخراج زهرة البودي وزيد حمدان وأسامة بونس ومجد خليل. وكرم المهرجان كلا من الروائي الراحل حنا مينه والفنان أمين زيدان والكاظم حسن، م. يوسف ومدير المسارح والموسيقا في وزارة الثقافة عماد جلول ومدير المهرجات في المؤسسة العامة للسينما عمار أحمد حامد.

## جمال العلي بإطلالة مسرحية



الوطن- ت: طارق السعدوني

الممثل السوري القدير جمال العلي في مسرحية «الأيقونة السورية» بشخصية «مزارح».

## من دفتر الوطن

### لماذا نكره النقد؟

عبد الفتاح العوض



على مستوى الأفراد يبدو جواب السؤال واضحاً، فالموضوع يتعلق بنا بشكل شخصي، عندما نتوجه بالنقد إلى أي إنسان فإن المسألة تصبح شخصية. ومن ثم عندما توجه سهام النقد إليه بشكل مباشر فإنك تقلل من مكانته وإمكاناته وكذا فإنك تقلل من شأنه وتجرح ثقته بنفسه.

النقطة الرئيسية هنا أننا لا نميز بين نقد يوجه لسلوك معين وبين الشخص نفسه. ثمة مقولة رائعة مفادها: كن قاسياً على الخطأ وليس على صاحبه.

لو استطعنا أن نفرق بين خطأ الشخص وبين الشخص نفسه نكون قطعنا شوطاً مهماً في فهمنا للنقد، فالغاية هو تغيير السلوك وتصحيح الخلل وليس النيل من الشخص نفسه.

لكن على ما يبدو فإن هذه النقطة التي تبدو بسيطة في نظرنا للموضوع ليست سهلة في التطبيق العملي.

نظرياً تبدو سهلة وممكنة لكنها في الواقع العملي تبدو صعبة جداً. وكل منا لديه الكثير من الأمثلة في حياته اليومية فبدلاً من أن نقول إن سلوك فلان سيئ فإننا نحول ذلك إلى فلان سيئ وهكذا مع تدرج الألفاظ والصفات.

كل هذا على المستوى الشخصي بين الأزواج والأقارب والأصدقاء وغير ذلك في العلاقات الاجتماعية.

لكن ما أريد أن أناقشه هنا له علاقة بالنقد العام الذي يتعلق بما يوجهه المواطن من انتقادات للجهات وللشخصيات العامة سواء كانوا مسؤولين أم مشهورين. أول نقطة أن الجميع يقر بحق المواطن بالنقد، لكن دوماً ثمة شرط يتحدث عن الفارق بين النقد البناء والنقد الهدام.

من يستطيع أن يضع مقياساً ما نستطيع من خلاله معرفة متى يكون النقد هداماً ومتى يكون بناءً؟ من الصعب إيجاد هذا المقياس حسب ما أعلم، لكننا سنسقي نبحث عنه.

نذهب إلى النقطة الأخرى وهي رد فعل المسؤولين على النقد الذي يوجه إليهم. أول ردود الفعل المعتادة أنهم يتساءلون عن من يقف وراء هذا النقد، فلا بد أن يكون هناك أشخاص «أعداء أو منافسون».. وهذا يؤدي تلقائياً إلى اعتبار كل ما يتضمنه النقد «مشبوهاً» ومدفوعاً وماجوراً وليس صحيحاً.

ثم إن كان هذا النقد يتعلق بوزارة أو مؤسسة أو جهة عامة فإن شخصنة العملية تؤدي إلى اعتبار النقد موجهاً لرأس الهرم وليس لعمل المؤسسة أو الجهة، وهذا ما يحول دون الاعتراف بصحة الانتقاد ومحاولة نفيه وإنكاره أو بالحد الأدنى تسويغه.

هذا الموضوع يحمل الكثير من النقاط التي لا يمكن لمثل هذه الزاوية أن تتسع لها.

لكن لدينا مشكلة حقيقية مع مفهوم الانتقاد وكيفية التعامل معه. ثمة محاولات للتمييز بين النقد والانتقاد حيث يكون الانتقاد سلبياً بالمطلق، بينما النقد ينظر إلى الجانبين الإيجابي والسلبى.

مشكلتنا مع النقد أننا نشرك به عواطفنا، ومن هنا فليس كل نقد صحيحاً، وهناك استثمار سيئ من كثير من الناقدين، بحيث يكون تصفية حسابات أو تحقيق غايات ومصالح، ومع اعترافنا بذلك يبقى النقد الذي يتعامل معه المجتمع بطريقة صحيحة مفيداً لهذا المجتمع، ويمنع نقول الأخطاء.

آخر ما أقوله هنا: أي نقد لهذه الزاوية سأعتبره نقداً هداماً وماجوراً ومشبوهاً!

### أقوال:

■ هناك فرق بين النقد والحق، وبين النصيحة والفضيحة، وبين التوجيه والوصاية، حياة الناس لم تدون باسمك لتخبرهم كيف يعيشون.

■ معظم الناس يفضلون أن يظلمهم المدح عن أن ينقدتهم النقد.

■ أفضل النقد الحاد من شخص واحد نكي على التأييد الأعمى للجماهير.

## حفل استقبال بمناسبة الذكرى ٦٩ لتأسيس جمهورية الصين الشعبية

# تشي: سنقدم المساعدات لتحقيق التنمية.. شعبان: نطمح أن تأخذ العلاقات مساراً متسارعاً



السفير الصيني



أثناء تقطيع قالب الحلوى



السفير الصيني وكبار الضيوف

مازن جبور - تصوير: طارق السعدوني

بمناسبة الذكرى ٦٩ لتأسيس جمهورية الصين الشعبية، أقام السفير الصيني بدمشق تشي تشيانجين حفل استقبال أمس في فندق «داما روز» بدمشق.

وحضر الحفل نائب القائد العام للجيش والقوات المسلحة وزير الدفاع العماد علي عبد الله أيوب والمستشارة السياسية والإعلامية في رئاسة الجمهورية بثينة شعبان ووزراء الإعلام والاتصالات والثقافة والشؤون الاجتماعية والعمل، ونائب وزير الخارجية والمغتربين فيصل المقdash ومعاون الوزير أمين سوسان، إضافة

نائب رئيس مجلس الشعب نجدة أنزور وعدد من أعضاء المجلس إضافة إلى عضو القيادة القطرية مهدي دخل الله وعدد من القيادات العسكرية والأمنية، وشخصيات سورية.

كما حضر الحفل ممثلون عن البعثات الدبلوماسية العاملة في دمشق ورؤساء وأمناء عامون لعدد من الأحزاب المرخصة.

وفي تصريح له «الوطن» قال السفير الصيني: «نأمل أن تحقق سورية الانتصارات ليس فقط العسكرية بل الانتصارات الاقتصادية والاجتماعية، وأن يتحقق الهدف النهائي للشعب السوري بالأمان والاستقرار، وسنقدم المساعدات لسورية لتحقيق التعاون بين بلدينا، ونظن أن هناك مستقبلاً مشرقاً للتعاون بين بلدينا في إعادة الإعمار».

بدورها قالت شعبان: هناك علاقات صداقة بيننا، وخلال الحرب استخدمت الصين الفيتو لصالح سورية سبع مرات، ونطمح أن تأخذ العلاقات الثقافية والاقتصادية بين البلدين مساراً متسارعاً في المستقبل لأن الصين لديها من الخبرات والمعرفة ما يمكن أن نستفيد منه كثيراً، وأتوقع أن يشهد المستقبل علاقات أقوى تنعكس خيراً على البلدين».

من جانبه، قال المقdash: الاحتفال بالعيد الوطني للصين في سورية، له معنى خاص، في إطار العلاقات المتطورة التي تنمو يوماً بعد يوم، وأضاف: «هذه العلاقات نمت بشكل عميق خلال السنوات الماضية في إطار أولويات الدولتين في مكافحة الإرهاب، نمت في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية، وأثبتت الصين أنها حليف يعتمد عليه».



القائم بالأعمال الصومالي والقائم بالأعمال العماني



معاون وزير الخارجية والمغتربين ومحمد سواح ومحمد حمشو



السفير الصيني مع أركان السفارة



سفيرا روسيا والهند